

<p>And Ya'akov lived</p>	<p>וַיָּשָׁב יַעֲקֹב</p>	<p>line 1</p>
<p>in the land of his father's journeys</p>	<p>בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו</p>	<p>line 2</p>
<p>in the land of Cana'an.</p>	<p>בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:</p>	<p>line 3</p>

<p>These [are] the descendants of Yaakov</p>	<p>אֵלֶּה תְּלֻדֹת יַעֲקֹב</p>	<p>line 1</p>
<p>Yosef [was] seventeen years old</p>	<p>יוֹסֵף בֶּן-שֶׁבַע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה</p>	<p>line 2</p>
<p>he was a shepherd with his brothers with the sheep</p>	<p>הָיָה רֹעֶה אֶת-אָחָיו בַּצֹּאן</p>	<p>line 3</p>
<p>he was a young man with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah the wives of his father</p>	<p>וְהוּא נֶעַר אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו</p>	<p>line 3</p>
<p>and Yosef would bring bad reports about them to their father.</p>	<p>וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דְּבָרָם רָעָה אֶל-אָבִיהֶם:</p>	<p>line 4</p>

<p>Yisrael loved Yosef more than all his sons</p>	<p>וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בָּנָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>because he was a son of his old age</p>	<p>כִּי-בֶן-זְקֵנִים הוּא לוֹ</p>	<p>line 2</p>
<p>and he made him a coat of coloured fine wool.</p>	<p>וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פִּסְיִם:</p>	<p>line 3</p>

<p>When his brothers saw</p>	<p>וַיִּרְאוּ אֶחָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>that their father loved him more than all his brothers</p>	<p>כִּי־אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו</p>	<p>line 2</p>
<p>and they hated him</p>	<p>וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ</p>	<p>line 3</p>
<p>and they were not able to speak to him peacefully.</p>	<p>וְלֹא יָכְלוּ דַבֵּרוּ לְשָׁלֵם:</p>	<p>line 4</p>

פסוק ה'

<p>Yosef dreamt a dream</p>	<p>וַיַּחְלֵם יוֹסֵף חֵלֹם</p>	<p>line 1</p>
<p>and he told [it] to his brothers</p>	<p>וַיַּגִּד לְאָחָיו</p>	<p>line 2</p>
<p>and they continued to hate him even more.</p>	<p>וַיֹּסִפוּ עוֹד שְׂנֵא אֹתוֹ:</p>	<p>line 3</p>

פסוק ו'

He said to them	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם	line 1
please listen	שְׁמַעוּ-נָא	line 2
[to] this dream which I dreamt.	הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי:	line 3

<p>And behold we were binding sheaves</p>	<p>וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים</p>	<p>line 1</p>
<p>in the middle of the field</p>	<p>בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה</p>	<p>line 2</p>
<p>and behold my sheaf arose</p>	<p>וְהִנֵּה קָמָה אֲלֵמָתִי</p>	<p>line 3</p>
<p>and also it remained standing</p>	<p>וְגַם נִצְבָה</p>	<p>line 4</p>
<p>and behold your sheaves gathered around</p>	<p>וְהִנֵּה תִּסְבְּיֵנָה אֲלֵמֹתֵיכֶם</p>	<p>line 5</p>
<p>and they bowed down to my sheaf.</p>	<p>וַתִּשְׁתַּחוּיִן לְאֵלֵמָתִי׃</p>	<p>line 6</p>

<p>His brothers said to him</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחִיו</p>	<p>line 1</p>
<p>do you want to reign over us?</p>	<p>הֲמֶלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ</p>	<p>line 2</p>
<p>or do you want to rule over us?</p>	<p>אִם־ מְשׁוֹל תִּמְשַׁל בְּנוֹ</p>	<p>line 3</p>
<p>and they continued to hate him even more</p>	<p>וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ</p>	<p>line 4</p>
<p>because of his dreams and because of his words.</p>	<p>עַל־חֲלֻמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו:</p>	<p>line 5</p>

<p>He dreamt again another dream</p>	<p>וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר</p>	<p>line 1</p>
<p>and he told it to his brothers</p>	<p>וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו</p>	<p>line 2</p>
<p>and he said behold I dreamt another dream</p>	<p>וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד</p>	<p>line 3</p>
<p>and behold the sun and the moon and eleven stars</p>	<p>וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים</p>	<p>line 4</p>
<p>were bowing down to me.</p>	<p>מִשְׁתַּחֲוִים לִי</p>	<p>line 5</p>

<p>And he told [it] to his father and to his brothers</p>	<p>וַיִּסְפֹּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֶחָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>and his father told him off</p>	<p>וַיִּגְעַר-בּוֹ אָבִיו</p>	<p>line 2</p>
<p>and he said to him what is this dream</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה</p>	<p>line 3</p>
<p>that you have dreamt</p>	<p>אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ</p>	<p>line 4</p>
<p>shall we really come I and your mother and your brothers</p>	<p>הֲבֹא נָבֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ</p>	<p>line 5</p>
<p>to bow down to you to the ground?</p>	<p>לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָךְ אֶרְצָה:</p>	<p>line 6</p>

<p>So his brothers were jealous of him</p>	<p>וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אֶחָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>but his father kept the matter [in mind].</p>	<p>וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר:</p>	<p>line 2</p>

<p>And his brothers went</p>	<p>וַיֵּלְכוּ אֶחָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>to pasture the sheep of their father</p>	<p>לְרֵעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם</p>	<p>line 2</p>
<p>in Shechem.</p>	<p>בְּשֵׁכֶם:</p>	<p>line 3</p>

<p>And Yisrael said to Yosef</p>	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף</p>	<p>line 1</p>
<p>Are not your brothers shepherding in Shechem?</p>	<p>הֲלוֹא אַחֵיךָ רֹעִים בְּשֶׁכֶם</p>	<p>line 2</p>
<p>come on and I will send you to them</p>	<p>לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם</p>	<p>line 3</p>
<p>and he said to him Here I am.</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְנִי׃</p>	<p>line 4</p>

<p>And he said to him go now</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ-נָא</p>	<p>line 1</p>
<p>see the welfare of your brothers</p>	<p>רְאֵה אֶת-שְׁלוֹם אֶחָיֶךָ</p>	<p>line 2</p>
<p>and the welfare of the sheep</p>	<p>וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן</p>	<p>line 3</p>
<p>and bring me back word</p>	<p>וְהֵשִׁבֵנִי דָּבָר</p>	<p>line 4</p>
<p>so he sent him from the valley of Chevron and he came to Shechem.</p>	<p>וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃</p>	<p>line 5</p>

<p>And a man found him</p>	<p>וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ</p>	<p>line 1</p>
<p>and behold he was wandering about in the field</p>	<p>וְהִנֵּה תֵּעָה בַּשָּׂדֶה</p>	<p>line 2</p>
<p>and the man asked him saying</p>	<p>וַיִּשְׁאַלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר</p>	<p>line 3</p>
<p>what are you looking for?</p>	<p>מֵה־תִּבְקֹשׁ:</p>	<p>line 4</p>

<p>And he said for my brothers I am looking</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֶת־אֶחָי אֲנִי מְבַקֵּשׁ</p>	<p>line 1</p>
<p>please tell me</p>	<p>הַגִּידָה־נָא לִי</p>	<p>line 2</p>
<p>where are they shepherding?</p>	<p>אֵיפֹה הֵם רֹעִים:</p>	<p>line 3</p>

<p>And the man said they have journeyed from here</p>	<p>וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה</p>	<p>line 1</p>
<p>because I heard [them] saying let us go to Doton</p>	<p>כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹּתָנָה</p>	<p>line 2</p>
<p>and Yosef went after his brothers</p>	<p>וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אָחָיו</p>	<p>line 3</p>
<p>and he found them in Doton.</p>	<p>וַיִּמְצְאֵם בְּדֹתָן׃</p>	<p>line 4</p>

<p>And they saw him from far away</p>	<p>וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרַחֵק</p>	<p>line 1</p>
<p>and before he came near to them</p>	<p>וּבִטְרֵם יִקְרַב אֵלֵיהֶם</p>	<p>line 2</p>
<p>and they plotted against him to kill him.</p>	<p>וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ:</p>	<p>line 3</p>

<p>And they said a man to his brother</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו</p>	<p>line 1</p>
<p>behold this master of dreams is coming.</p>	<p>הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמֹת הַלֹּזֵה בָּא׃</p>	<p>line 2</p>

<p>And now come on and let us kill him</p>	<p>וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ</p>	<p>line 1</p>
<p>and let us throw him into one of the pits</p>	<p>וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבְּרוֹת</p>	<p>line 2</p>
<p>and we will say a wild animal has eaten him</p>	<p>וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלְתָהוּ</p>	<p>line 3</p>
<p>and then we shall see what will become of his dreams.</p>	<p>וְנִרְאֶה מֵה־יְהִיוּ חֲלֻמֹתָיו:</p>	<p>line 4</p>

<p>And Reuven heard and he saved him from their hand</p>	<p>וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצַלְהוּ מִיָּדָם</p>	<p>line 1</p>
<p>and he said let us not smite a soul.</p>	<p>וַיֹּאמֶר לֹא נִכְפוֹ נַפְשׁ:</p>	<p>line 2</p>

<p>And Reuven said to them</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן</p>	<p>line 1</p>
<p>do not shed blood,</p>	<p>אֶל-תִּשְׁפְּכוּ-דָם</p>	<p>line 2</p>
<p>throw him into this pit which is in the Midbar</p>	<p>הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר</p>	<p>line 3</p>
<p>but a hand do not stretch out against him</p>	<p>וַיֹּד אֶל-תִּשְׁלַחוּ-בּוֹ</p>	<p>line 4</p>
<p>in order to save him from their hand</p>	<p>לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם</p>	<p>line 5</p>
<p>to return him to his father.</p>	<p>לְהַשִּׁיבוֹ אֶל-אָבִיו:</p>	<p>line 6</p>

<p>And it was when Yosef came to his brothers</p>	<p>וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>and they stripped Yosef of his coat</p>	<p>וַיִּפְשִׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כִּתְנֹתָו</p>	<p>line 2</p>
<p>[and] the coat of coloured fine wool which [was] on him.</p>	<p>אֶת-כִּתְנֹת הַפִּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו:</p>	<p>line 3</p>

<p>And they took him and they threw him into the pit</p>	<p>וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלֹכוּ אֹתוֹ הַבְּרֶחֶה</p>	<p>line 1</p>
<p>and the pit was empty</p>	<p>וְהַבּוֹר יָרֵק</p>	<p>line 2</p>
<p>no water was in it.</p>	<p>אֵין בּוֹ מַיִם:</p>	<p>line 3</p>

<p>And they sat down to eat a meal</p>	<p>וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם</p>	<p>line 1</p>
<p>and they lifted their eyes and they saw</p>	<p>וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ</p>	<p>line 2</p>
<p>and behold a caravan of Yishmaelim was coming from Gilad</p>	<p>וְהִנֵּה אֲרֻחַת יִשְׁמָעֵלִים בָּאָה מִגִּלְעָד</p>	<p>line 3</p>
<p>and their camels were carrying spices and balsam and lotus</p>	<p>וּגְמֵלֵיהֶם נֹשְׂאִים נֹכָאת וְצָרִי וְלוֹט</p>	<p>line 4</p>
<p>they were going to bring [them] down to Egypt.</p>	<p>הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִם:</p>	<p>line 5</p>

<p>Yehuda said to his brothers</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-אֶחָיו</p>	<p>line 1</p>
<p>what gain will there be if we kill our brother</p>	<p>מִה-בְּצַע כִּי נַהַרְג אֶת-אֶחָינוּ</p>	<p>line 2</p>
<p>and we cover up his blood?</p>	<p>וְכִסֵּינוּ אֶת-דָּמוֹ:</p>	<p>line 3</p>

<p>Come on let us sell him to the Yishmaelim</p>	<p>לְכוּ וּנְמַכְרֵנוּ לְיִשְׁמָעֵאֵלִים</p>	<p>line 1</p>
<p>but let our hand not be against him</p>	<p>וְיָדְנוּ אֶל־תְּהִי־בוֹ</p>	<p>line 2</p>
<p>because he is our brother he is our flesh</p>	<p>כִּי־ אָחִינוּ בְּשָׂרְנוּ הוּא</p>	<p>line 3</p>
<p>and his brothers listened to [him].</p>	<p>וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו:</p>	<p>line 4</p>

<p>And there passed by Midianite men merchants</p>	<p>וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְּיָנִים סַחָרִים</p>	<p>line 1</p>
<p>and they pulled and lifted up Yosef</p>	<p>וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף</p>	<p>line 2</p>
<p>from the pit</p>	<p>מִן־הַבּוֹר</p>	<p>line 3</p>
<p>and they sold Yosef to the Yishmaelim for twenty pieces of silver</p>	<p>וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִשְׁמָעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף</p>	<p>line 4</p>
<p>and they brought Yosef to Egypt.</p>	<p>וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִם׃</p>	<p>line 5</p>

<p>Reuven returned to the pit</p>	<p>וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר</p>	<p>line 1</p>
<p>and behold Yosef [was] not in the pit</p>	<p>וְהִנֵּה אֵין-יוֹסֵף בַּבּוֹר</p>	<p>line 2</p>
<p>so he tore his clothes.</p>	<p>וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:</p>	<p>line 3</p>

<p>He returned to his brothers and he said</p>	<p>וַיָּשָׁב אֶל-אֶחָיו וַיֹּאמֶר</p>	<p>line 1</p>
<p>the boy is not there</p>	<p>הַיֶּלֶד אֵינְנוּ</p>	<p>line 2</p>
<p>and I where can I go?</p>	<p>וְאֲנִי אָנֹכִי אֵי-בָא:</p>	<p>line 3</p>

<p>And they took Yosef's coat</p>	<p>וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף</p>	<p>line 1</p>
<p>and they slaughtered a he-goat</p>	<p>וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים</p>	<p>line 2</p>
<p>and they dipped the coat in the blood.</p>	<p>וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם:</p>	<p>line 3</p>

<p>They sent the coat of coloured fine wool</p>	<p>וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־כִּתְנֹת הַפִּסִּים</p>	<p>line 1</p>
<p>and they brought it to their father</p>	<p>וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם</p>	<p>line 2</p>
<p>and they said this we found</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ</p>	<p>line 3</p>
<p>recognise it please is it your son's coat or not?</p>	<p>הֲכֵר־נָא הַכִּתְנֹת בְּנֶךְ הוּא אִם־לֹא:</p>	<p>line 4</p>

<p>He recognised it and he said, 'the coat my son</p>	<p>וַיִּכְּרָה וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי</p>	<p>line 1</p>
<p>a wild beast has eaten him</p>	<p>חַיָּה רָעָה אָכְלָתָהּ</p>	<p>line 2</p>
<p>Yosef has surely been torn to pieces'.</p>	<p>טָרַף טָרַף יוֹסֵף:</p>	<p>line 3</p>

<p>Ya'akov tore his clothes</p>	<p>וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמַלְתָּיו</p>	<p>line 1</p>
<p>and put sackcloth round his waist</p>	<p>וַיִּשֶׂם שֵׁק בְּמַתְּנָיו</p>	<p>line 2</p>
<p>and he mourned for his son many days.</p>	<p>וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים:</p>	<p>line 3</p>

פסוק לה

<p>And they got up all his sons and all his daughters to comfort him</p>	<p>וַיִּקְמוּ כָּל-בָּנָיו וְכָל-בָּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ</p>	<p>line 1</p>
<p>but he refused to be comforted</p>	<p>וַיִּמָּאן לְהִתְנַחֵם</p>	<p>line 2</p>
<p>and he said because I will go down for my son mourning to the grave</p>	<p>וַיֹּאמֶר כִּי-אֵרָד אֶל-בְּנִי אָבֵל שְׂאֵלָה</p>	<p>line 3</p>
<p>and his father wept for him.</p>	<p>וַיִּבְכֶּה אֶתֹּ אָבִיו:</p>	<p>line 4</p>

<p>The Medanim sold him in [to] Egypt</p>	<p>וְהַמְדָּנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל-מִצְרַיִם</p>	<p>line 1</p>
<p>to Potiphar an official of Paroh the chief of the butchers.</p>	<p>לְפוֹטִיפָר סָרִיס פְּרֵעָה שֵׁר הַטְּבָחִים:</p>	<p>line 2</p>